

In 't diepst van den Winter

Au Creux d'une Étable

KERSTLIED -- NOËL

voor Solo en Driestemmig Koor -- pour Solo et Chœur à 3 Voix

Woorden van René VERMANDERE

Traduction de Alexis VALEZAN

MUZIEK VAN
MUSIQUE DE

REMI GHESQUIERE



1 Fr.

Bij (*chez*) : **R. GHESQUIERE, Hal (Belg.)**

en bij (*et chez*) :

SCHOTT FRÈRES — Rue Saint-Jean, 30 — BRUXELLES

Alle rechten voorbehouden.

Tous droits réservés.

Geleive niet in de boeken
of partituren te schrijven,
Bij beschadiging wordt
een vergoeding aangerekend.



Aan mijn zoon Victor

IN 'T DIEPST VAN DEN WINTER KERSTLIED

AU CREUX D'UNE ÉTABLE (Noël)

Woorden van René VERMANDERE.
Traduction de Alexis VALEZAN.

Muziek van (Remi GHESQUIERE.
Musique de

ZANG

a Tempo

In 't diepst van den
Au creux d'u-ne é-

KLAVIER

rit.

win - ter, In 't holst van den nacht, Werd ma - ged Ma - ri - a Een kind - je ge -
ta - ble Hu - mi - deet sans jour, La Vier - ge ad - mi - ra - ble Dut pren - dre sé -

bracht. Het ligt daar zoo schoontoch On - danks zijn el - lend... En is er niet
jour. Jé - sus vient d'y naî - tre, Dans l'é - tre in - no - cent Qui peut re - con -

een die Er God in er - kent? Wij we - ten't, ge - loo - ven't, Aan - bid - den het
naî - tre Le Dieu Tout - Puis - sant? Mal - gré sa mi - sè - re En Lui nous voy -

p



wicht, ons, Zoo Le, tee der van hert en Zoo lief van ge-zicht!
 ons Le Dieu tu-té-lai-re Et nous l'a-do-rons.

rit.

Twee-of driestemmig koor¹⁾
 Chœur à 2 ou à 3 voix²⁾

Glo-rie aan God o-ver-al en al-toos, Die
 Gloi-re à Jé-sus et par-tout et tou-jours! II

f

kwam tot ons, Hij zoo goed, wij zoo boos! Zijt ons wel-kom God van
 vient à nous, l'In-fi-ni vers un rien. Nous t'ac-cla-mons, Dieu de

rit.

p

p (hobo)

vre-de en min, Kom in ons hert en in 'tuw- laat ons in!
 paix et d'a-mour, Viens dans nos cœurs et prends nous dans le Tien!

f

rit.

1) Als men tweestemmig zingt de kleine noten weglaten.
 2) Omettre les petites notes quand on chante à 2 voix.



IN 'T DIEPST VAN DEN WINTER

KERSTLIED

Woorden van René VERMANDERE.

Muziek van Remi GHESQUIERE.

Soprano of Tenor Solo.

Met ontroering



1. In 't diepst van den win - ter, In 'tholst van den nacht, Werd
2. Hoor de en - gel - kens zin - gen Hun lie - ve - lings - lied, En
3. Och, kin - ne - ke 'n slaap niet, Doe de oogskens niet toe... Er
4. Ver - ge - ten wij thans wat Er la - ter ge - schiedt; Een



ma - ged Ma - ri - a Een kind - je ge - bracht. Het ligt daar zoo schoon toch, On - danks zijn el -
al - les dat ster heet, Naar Beth - le - hem ziet, Naar 't bloeitje uit den he - mel, Dat vriend - lijk en
ons in te spie - len Wij wor - den 't nooit moe! Er leeft zoo een troost in, Zoo 'n sterk - te zoo 'n
dag is 't van ju - bel, Geen stond van ver - driet! God is ons ge - wor - den, Ons wensch is vol -



lend... En is er niet een die Er God in er - kent. Wij we - ten 't, ge - loo - ven 't, Aan -
zacht, Naar de en - gel - kens luis - tert, Naar 't ster - re - ken lacht! En stem - men en stra - len 't Wordt
vreugd In die twee fon - tei - nen Van vroom - heid en deugd. En wil ons toch bij - staan, Ons,
daan, Met Hem door het le - ven Blijf me - de - ge - gaan! Zijn woord zij ons wil en Zijn



bid - den het wicht, Zoo tee - der van hert en Zoo lief van ge - zicht!
al - les een bée: Mijn min - za - me Je - sus, Och mint mij toch meê!
Je - sus, be - hoên, Dat wij door ons zon - den Ooit wee - nen ze doen.
wensch ons be - vel: Blijf, Je - sus, ons bij, in Ons wee en ons well



Glo - rie aan God, o - ver - al en al - toos, Die kwam tot ons, Hij zoo



goed, wij zoo boos. Zijt ons wel - kom, God van



vre - de en - min, Kom in ons hert en in 't uw - laat ons in!

Van denselfsten toondichter: **Wie treedt getooid**, lied met refrein ter eere van de kleine H. Theresia (5 frn)
Honderd geestelijke liederen, volledige verzameling. Uitgave met orgel: 15 frn. Tekst en noten: 3 frn.

5382

Alle rechten voorbehouden.



AU CREUX D'UNE ÉTABLE

NOËL

Paroles de Alexis VALEZAN.

Musique de Remi GHESQUIERE.

Soprano ou Ténor Solo

Avec émotion



1. Au creux d'u-néé - ta - ble, Hu - mi - dé et sans jour, La
2. Des An - ges en - ton - nent Un chant tri - om - phant, Les
3. Ta clai - re pru - nel - le Est com - me un mi - roir. On
4. Aux jours d'al - lé - gres - se Faut - il pres - sen - tir Les



Vier - ge ad - mi - ra - ble Dut pren - dre sé - jour. Jé - sus vient d'y nai - tre; Dans l'ê - tre in - no -
 as - tres s'é - ton - nent, Con - tem - plent l'En - fant. Jé - sus tend l'o - reil - le Aux hym - nes pi -
 pen - che vers el - le A - fin de s'y voir. Tes yeux, ces fon - tai - nes D'a - mour, de bon -
 jours de tris - tes - se Qui doi - vent ve - nir? Le ten - dre Mes - si - e, Joy - eux au - jourd'



cent Qui peut re - con - nai - tre Le Dieu Tout - Puis - sant? Mal - gré sa mi - sè - re, En
 eux, Sou - rit aux mer - veil - les Du ciel ra - di - eux. Vers Lui nos lou - an - ges Pren -
 té, Aux feu - les hu - mai - nes Font voir leur clar - té. Vi - vons de ma - niè - re Que
 hui, Sou - rit à la vi - e... Fai - sons com - me Lui. Chan - tons à voix plei - ne Sui -



Lui nous voy - ons Le Dieu tu - té - lai - re Et nous l'a - do - rons.
 dront leur es - sor, Pour join - dre les An - ges Et les as - tres d'or.
 sur nos mé - faits Ces yeux de lu - miè - re Ne pleu - rent ja - mais.
 vant jours et mois, Sa joie ou sa pei - ne, La crè - che ou la Croix.

Chœur



Gloi - ré à Jé - sus et par - tout et tou - jours! Il vient à nous, l'In - fi -



ni vers un rien. Nous T'ac - cla - mons, Dieu de



paix et d'a - mour, Viens dans nos cœurs et prends - nous - dans le Tien. —

Des mêmes Auteurs: Dans un décor d'apothéose, cantique en l'honneur de la petite S^{te} Thérèse. Prix: 5 francs.

Cœurs qui chantent, 3 volumes de chants pour école et foyer. Troisième édition, 15 nos chaque. Prix: 10 francs.